

## Spanish Propers

### Solemnity of Mary, Mother of God, January 1 | Santa María, Madre de Dios, 1º de enero

#### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum: Sedulius; Ps. 44:2,11,12  
Salve sancta Parens, eníxa puérpera Regem, qui caelum terrámque regit in  
saécula saeculórum. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego  
ópera mea regi.

*Hail holy Mother, the Child-Bearer who has brought forth the King, the ruler of  
heaven and earth for ever. Ps. My heart overflows with a goodly theme; I address my  
works to the King.*

OR *Lux fulgēbit (Christmas Mass at Dawn)*

i

II

Sedulio; Sal. 45, 2

**T** E\_a-clamamos \* santa Ma- dre de Dios, porque has  
da- do\_a luz al Rey que gobier- na cie- lo y la  
tie- rra por los siglos de los si- glos. T.P. A- le-lu-  
ya, a- le- lu- ya. Sal. Lleno me siento de pa- labras bellas,  
re- ci- taré\_a l rey, yo, mi po-e- ma.

II

**G** LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos

de los si-glos. A-mén.

*English Antiphon (Missal):*

*Hail, Holy Mother, who gave birth to the King who rules heaven and earth for ever.*

*(Cf. Isaiah 9:1, 5, Luke 1:33)*

OR

*Today a light will shine upon us, for the Lord is born for us; and he will be called Wondrous God, Prince of peace, Father of future ages: and his reign will be without end. (See Christmas at Dawn).*

ii

II

Sedulio; Sal. 45, 2

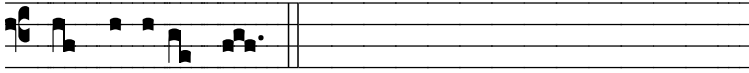
**T** E-a-clamamos \* santa Madre de Dios, porque has

dado a luz al Rey que gobier-na cielo y la tierra por los

siglos de los si-glos. T.P. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya.



Sal. Lleno me siento de pa-labras bellas, re- ci-taré al rey,



yo, mi po-e- ma.

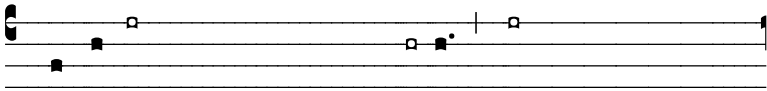
## Salmo Responsorial

V

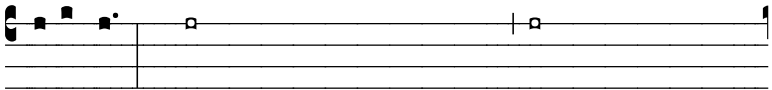
Sal 66, 2-3. 5. 6 y 8



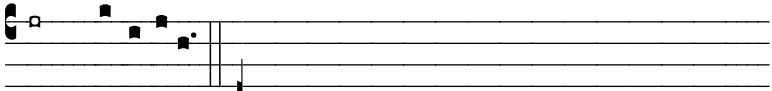
EN piedad de nosotros, Señor, y bendícenos.



1. *Ten piedad* de nosotros, y bendícenos; † vuelve, Señor, tus ojos a



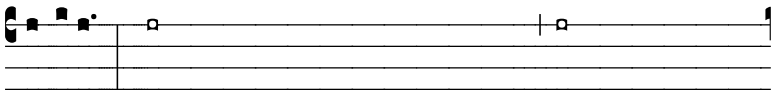
nosotros. \* Que conozca la tierra tu bondad y los pueblos tu



obra savadora. R̄.

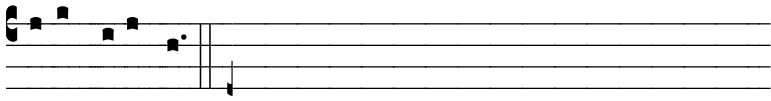


2. *Las naciones* con júbilo te canten, † porque juzgas al mundo con

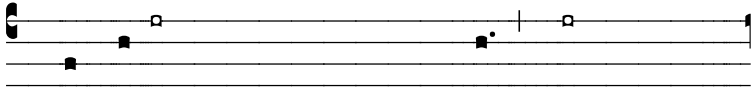


justicia; \* con equidad tú juzgas a los pueblos y riges en la tierra

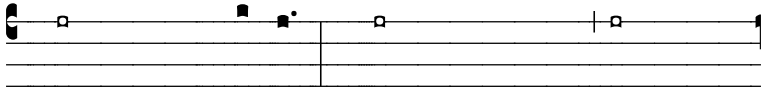
<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



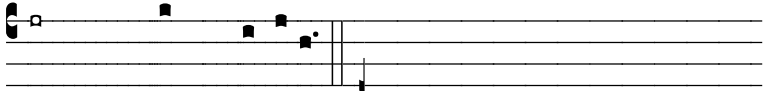
a las naciones. *R.*



3. *Que te* a-laben, Señor, todos los pueblos, † que los pueblos



*te* aclamen todos juntos. \* Que nos bendiga Dios y que le rinda



honor el mundo entero. *R.*

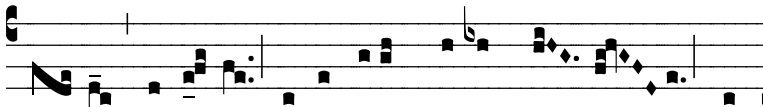
### Aclamación antes del Evangelio

IV

Heb 1, 1-2



*V.* En dis-tin-tas ocasiones y de muchas mane-



ras habló Dios en el pasado a nuestros pa-dres, por



boca de los profe-tas. Aho-ra, en estos



tiempos, nos *ha* hablado por me- dio de su  
Hi- jo. R̄

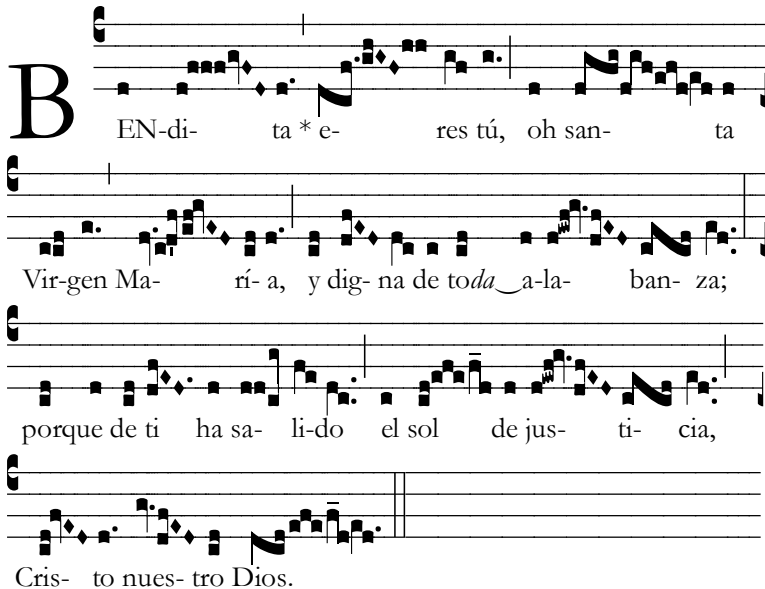
## Ofertorio

Graduale Romanum

Felix \* namque es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima:  
quia ex te ortus est sol iustitiae, Christus Deus noster.

*Blessed are you, O holy Virgin Mary, and worthy of all praise; for from you  
has come forth the sun of justice, Christ our God.*

I



**B** EN-di- ta \* e- res tú, oh san- ta  
Vir-gen Ma- rí- a, y dig- na de toda a-la- ban- za;  
porque de ti ha sa- li-do el sol de jus- ti- cia,  
Cris- to nues- tro Dios.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

See Exsúltá (Christmas Mass at Dawn)

i

IV

Hebreos 13, 8

Esucristo \* es el mismo a- yer, hoy y por to- dos los

si- glos.

*English Antiphon (Missal):*

*Hebrews 13:8*

*Jesus Christ is the same yesterday, today, and for ever.*

ii

IV

Hebreos 13, 8

Esucristo \* es el mismo a- yer, hoy y por to- dos los

si-glos.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos.

Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2019. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.